



C'est le jour de la lessive

Author: Mathangi Subramanian

Illustrator: Shambhavi Singh

Translator: Sak Untala

Level 2



Je m'appelle Mary.
Et voici l'endroit où j'habite.







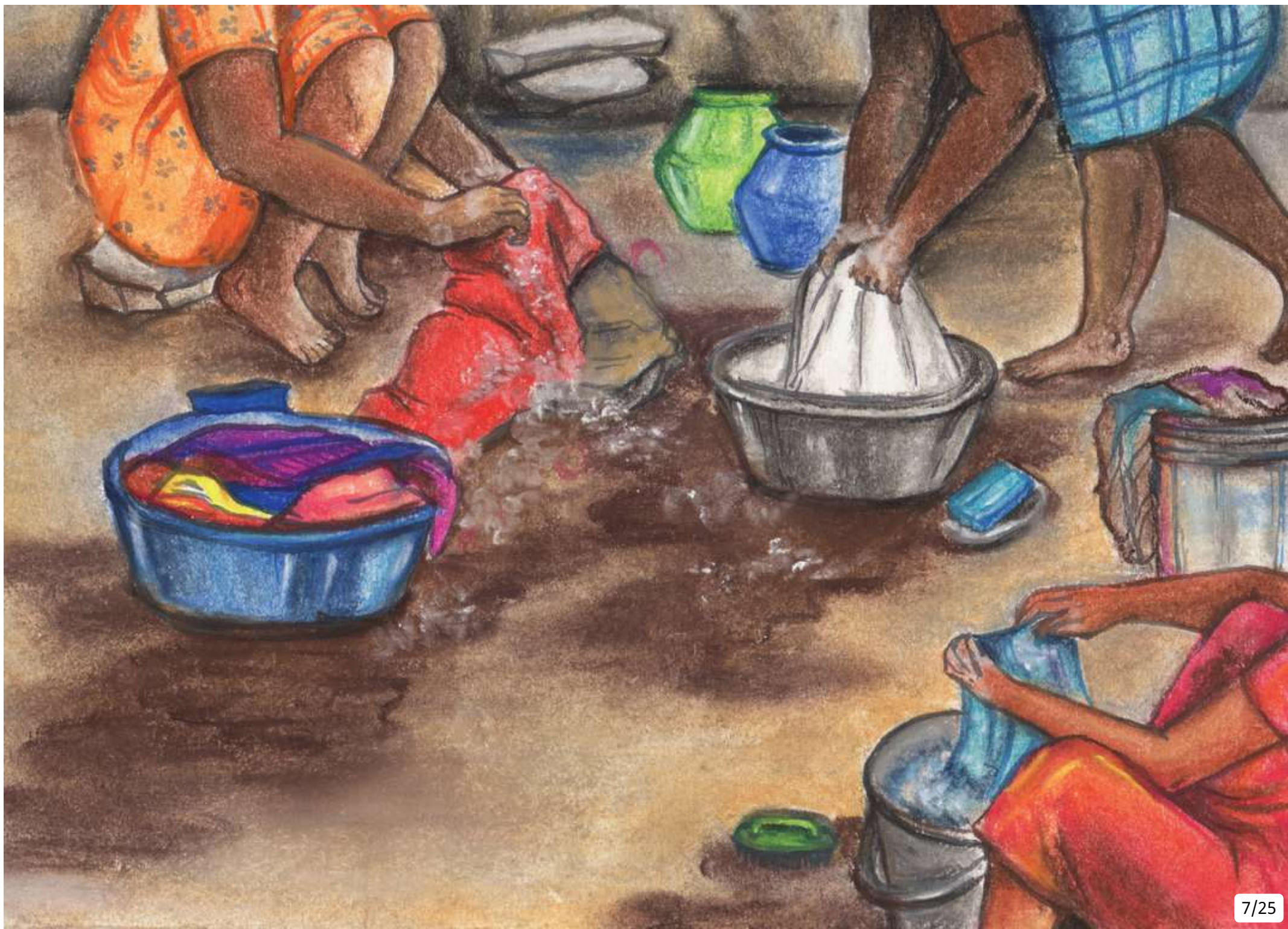
Aujourd'hui est un jour particulier.
C'est le jour de la lessive.





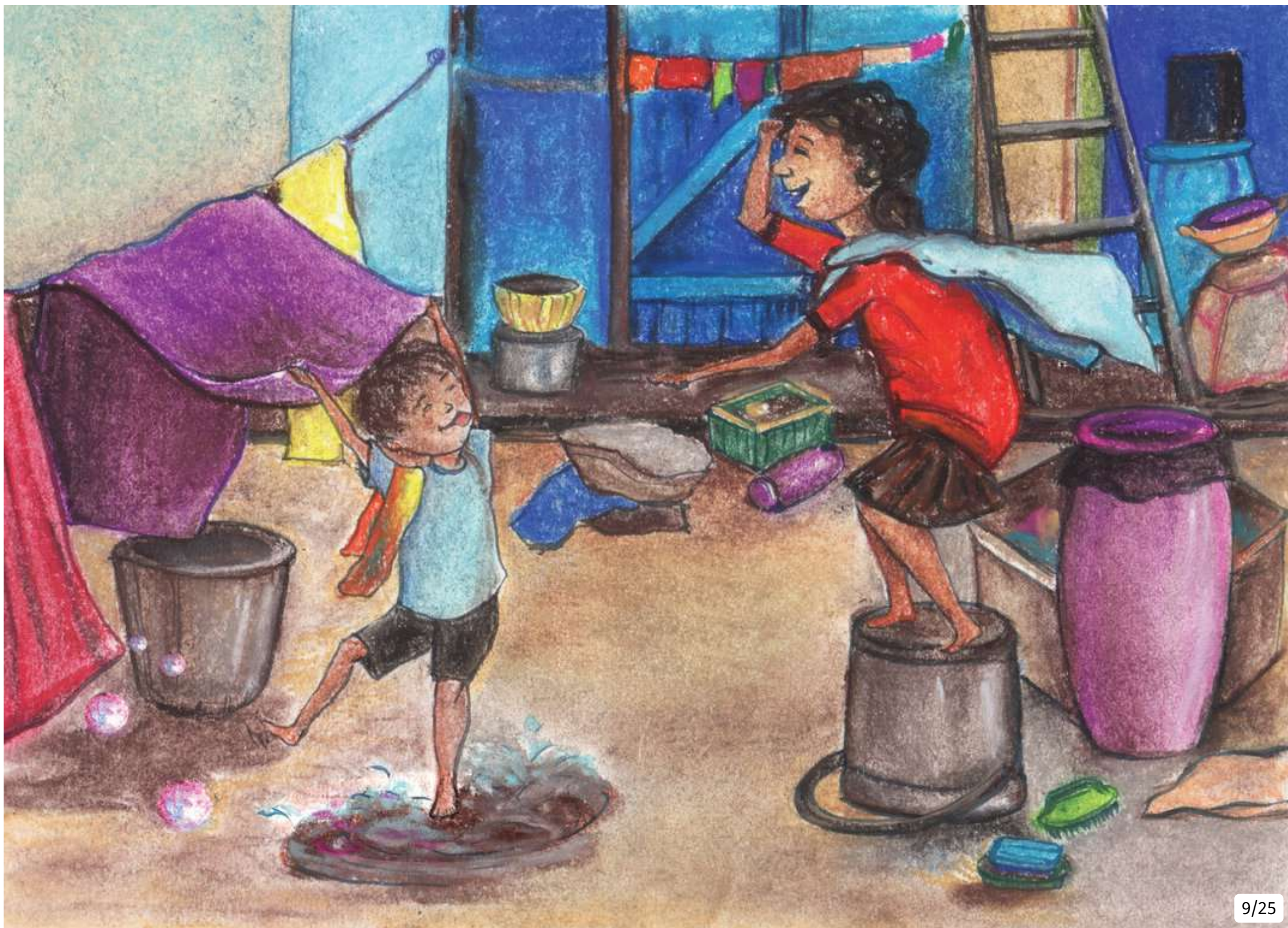
Tout le monde a les bras couverts de mousse.





Les bulles de savon
font des arcs-en-ciel dans les rues.





Grace lave son uniforme.
Demain, elle le mettra pour aller à la clinique.







Jauna étend la couverture que sa grand-mère
a tissée dans son village.
La laine est teinte de la même couleur
que la maison de Jauna.

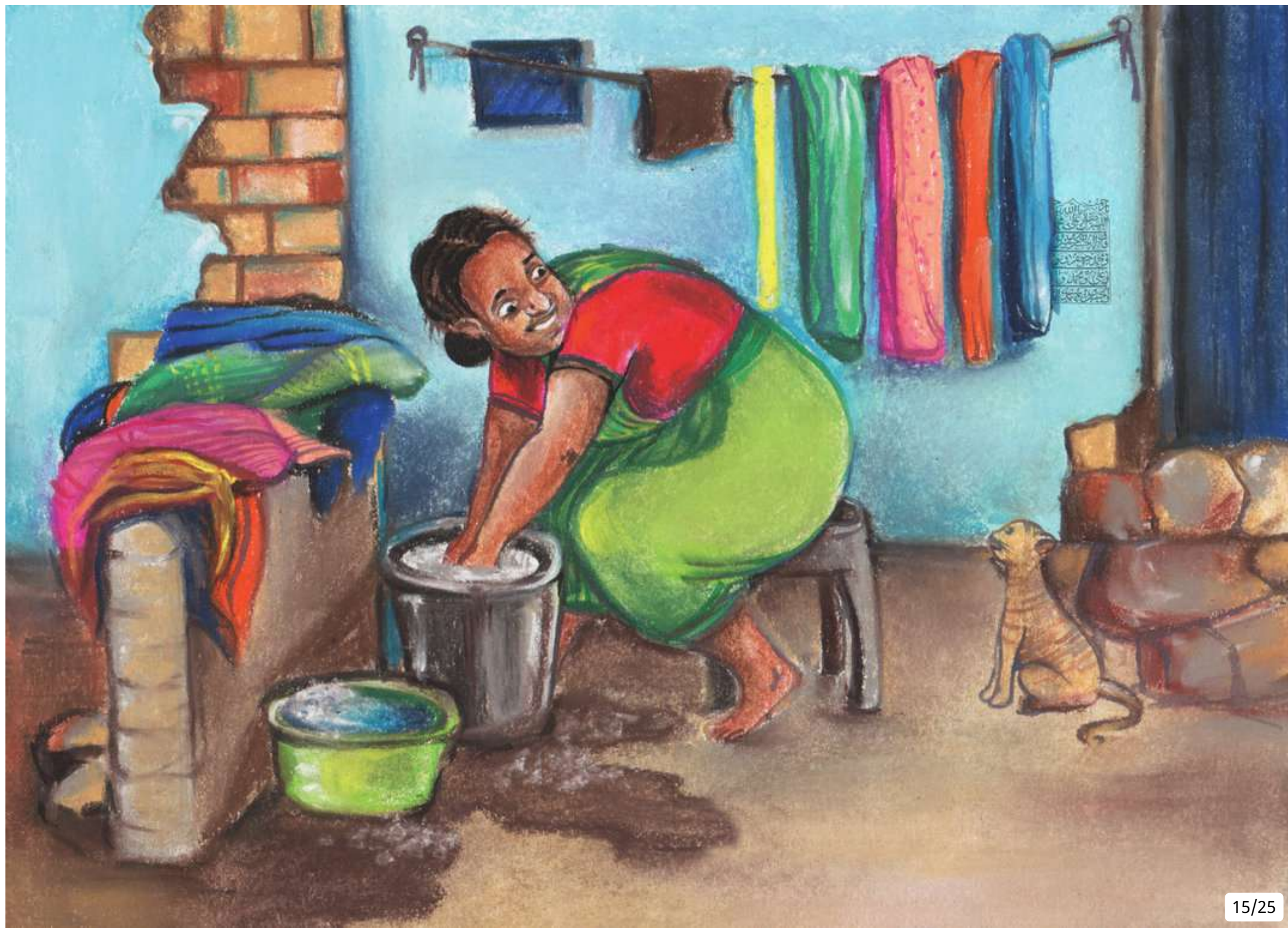


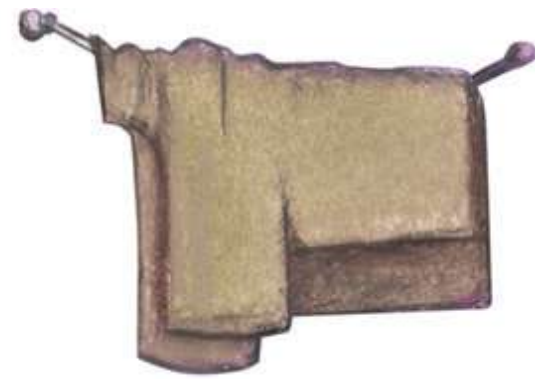
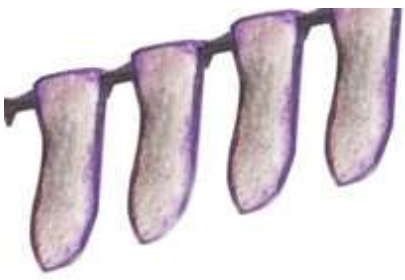




Fatima a suspendu des foulards
sur sa corde à linge.
Ils vont sentir bon lorsque Fatima
les mettra sur sa tête.







L'uniforme de conducteur d'oncle Zakir
sèche devant sa maison.
Zakir est en train de recoudre un bouton
sur sa chemise propre.





Chez Geetha, les saris en coton
claquent dans le vent.

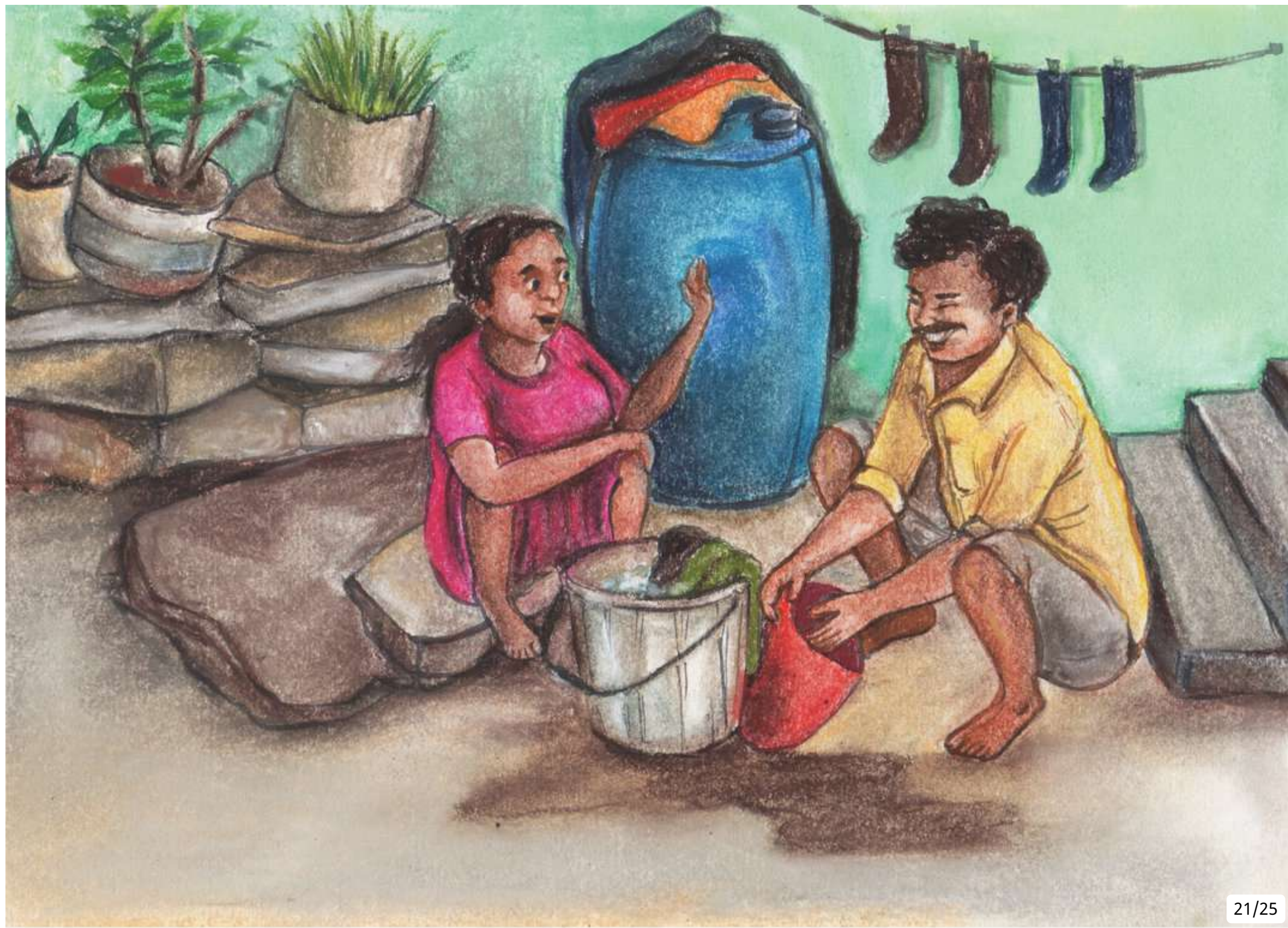
On dirait des oiseaux
en train de battre des ailes.





La corde à linge de Joseph
est couverte de chaussettes.
Elles lui tiennent bien chaud
lorsqu'il fait ses rondes.







Mon frère, David, et moi lavons
nos uniformes scolaires.
Nous frottons les taches d'encre sur les poches
et la craie sur les manches.





Demain, nos habits se saliront à nouveau.
Mais pour le moment, ils sont tout propres.





Story Attribution:

This story: C'est le jour de la lessive is translated by [Sak Untala](#). The © for this translation lies with Sak Untala, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: 'Laundry Day', by [Mathangi Subramanian](#). © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Cover page: [Girl running with a towel](#), by [Shambhavi Singh](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: [Clothes hanging, Silver pots lying](#), by [Shambhavi Singh](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [Girl getting out of the room with a bucket](#), by [Shambhavi Singh](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [Clothes hanging, empty bucket](#), by [Shambhavi Singh](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [Girl happily standing on the street holding a bucket](#), by [Shambhavi Singh](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [Washed clothes in buckets](#), by [Shambhavi Singh](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [People washing clothes in buckets](#), by [Shambhavi Singh](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: [Bubbles coming out of a tumbler](#), by [Shambhavi Singh](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: [Children playing while washing clothes](#), by [Shambhavi Singh](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: [Blue cloth in a tub](#), by [Shambhavi Singh](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

Images Attributions:

Page 11: [Lady thinking about mangoes while washing clothes](#) by [Shambhavi Singh](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: [quilt drying on a washing line](#) by [Shambhavi Singh](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: [Lady drying a quilt](#) by [Shambhavi Singh](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 14: [Cat looking at clothes drying on a washing line](#), by [Shambhavi Singh](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 15: [Lady looking at a cat while washing clothes](#), by [Shambhavi Singh](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 16: [Socks and shirt drying on a washing line](#), by [Shambhavi Singh](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 17: [Man stitching his shirt](#), by [Shambhavi Singh](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 18: [Clothes drying on a washing line](#), by [Shambhavi Singh](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 19: [Mother feeding her son on the street](#), by [Shambhavi Singh](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 20: [Socks drying on a washing line](#) by [Shambhavi Singh](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 21: [Man washing clothes while talking to a lady](#) by [Shambhavi Singh](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 22: [Ladders, washed clothes in a bucket, clothes drying on a washing line](#), by [Shambhavi Singh](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories - provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following [link](#).

Images Attributions:

Page 23: [Boy putting soap on his sister](#), by [Shambhavi Singh](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 24: [Buckets with a blue background](#), by [Shambhavi Singh](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 25: [Red towel, trousers drying on a washing line](#), by [Shambhavi Singh](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

C'est le jour de la lessive

(French)

Voici venu le moment préféré de Mary : la lessive. Viens faire la connaissance de ses voisins, tandis qu'ils lavent leurs vêtements et se reposent avant de reprendre le travail, frais et dispos.

This is a Level 2 book for children who recognize familiar words and can read new words with help.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!

This book is shared online by Free Kids Books at <https://www.freekidsbooks.org>
in terms of the creative commons license provided by the publisher or author.

Want to find more books like this?



<https://www.freekidsbooks.org>

Simply great free books -

Preschool, early grades, picture books, learning to read,
early chapter books, middle grade, young adult,

Pratham, Book Dash, Mustardseed, Open Equal Free, and many more!

Always Free – Always will be!

Legal Note:

This book is in CREATIVE COMMONS - Awesome!! That means you can share, reuse it, and in some cases republish it, but only in accordance with the terms of the applicable license (not all CCs are equal!), attribution must be provided, and any resulting work must be released in the same manner.

Please reach out and contact us if you want more information: <https://www.freekidsbooks.org/about>

Image Attribution: Annika Brandow, from You! Yes You! CC-BY-SA.

This page is added for identification.